# SEE FOLLOWING NOTE

PARTS OF THE ORIGINAL DOCUMENT

ARE OF POOR REPRODUCTIVE QUALITY

---

CERTAINES PARTIES DU DOCUMENT ORIGINAL

SONT DE PIÈTRE QUALITÉ DE REPRODUCTION

1987-1988

THE CANADA COUNCIL 31ST ANNUAL REPORT

CONSEIL DES ARTS DU CANADA 31E RAPPORT ANNUEL

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes the reports by the Chairman and the Director, a review of the year's activities and audited financial statements. ■ A supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. It is available later in the year from the Canada Council's Communications Service.

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les rapports de la présidente et du directeur, une revue des activités et les états financiers apurés. ■ Le Conseil prépare également un supplément dans lequel sont consignés toutes les bourses et subventions attribuées durant l'exercice ainsi que le nom des bénéficiaires et une brève description de chacun des éléments des divers programmes. Ce supplément est publié au cours de l'année et mis à la disposition du public par le Service des communications du Conseil des Arts.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe
C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

## TABLE OF CONTENTS

THE CANADA COUNCIL 2
CHAIRMAN'S REPORT 5
DIRECTOR'S REPORT 10
YEAR IN REVIEW 15
FINANCES
Introduction 25
Financial Statements 27

## TABLE DES MATIÈRES

CONSEIL DES ARTS DU CANADA 2
RAPPORT DE LA PRÉSIDENTE 5
RAPPORT DU DIRECTEUR 10
REVUE DES ACTIVITÉS 15
FINANCES
Introduction 25
États financiers 27

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." It offers a wide-ranging program of financial assistance and services to individuals and organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco and has some responsibility for promoting Canadian culture abroad. ■ The Canada Council consists of 21 members, who are appointed by the Government of Canada. They meet four times a year in Ottawa. Their decisions on policies, programs, and other matters are implemented by a staff headed by a director and an associate director, both appointed by the Government of Canada. The Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Disciplinary Advisory Committees and artists and arts-related pro-

Créé en 1957 par une loi du gouvernement fédéral, le Conseil des Arts du Canada a pour mission principale de favoriser la vie artistique au Canada. Il offre aux artistes et aux organismes artistiques un ensemble de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco et joue un certain rôle dans la diffusion de la culture canadienne à l'étranger. ■ Le Conseil des Arts est composé de 21 membres nommés par le gouvernement du Canada. Ils se réunissent quatre fois par année. Leurs décisions sont exécutées par un personnel à la tête duquel se trouvent un directeur et un directeur associé, l'un et l'autre nommés par le gouvernement du Canada. Le Conseil des Arts travaille en étroite liaison avec les Comités consultatifs des disciplines artistiques et des représentants des divers milieux artistiques du pays. Ceux-ci sont

fessionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and in juries and selection committees. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and with the International Cultural Relations Bureau of the Department of External Affairs. ■ The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and reported to Parliament. ■ Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an endowment fund established by Parliament in 1957. The Council also has received substantial amounts in private donations and bequests, usually designated for specific purposes.

consultés à titre individuel ou comme membres de jurys et de comités de sélection. De plus, le Conseil des Arts a des échanges suivis avec les organismes culturels fédéraux et provinciaux et avec le Bureau des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures. ■ Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement, par l'entremise du ministre des Communications, et témoigne de temps à autre devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et soumis au Parlement. ■ Sur le plan financier, le Conseil des Arts du Canada dépend avant tout de l'affectation que, chaque année, lui vote le Parlement. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé et réservés, dans la plupart des cas, à des fins particulières.

## Council Members — 1987-1988

## Membres du Conseil — 1987-1988

Maureen Forrester (1, 3)
*Chairman*
*présidente*

Jacques E. Lefebvre (1, 2, 3)
*Vice-Chairman*
*vice-président*

A. Gordon Armstrong (1)

Alan Egerton Ball

Julian Benson
*(from 23 April 1987)*
*(depuis le 23 avril 1987)*

Aubrey D. Browne (1, 2)

Édith Butler
*(from 21 December 1987)*
*(depuis le 21 décembre 1987)*

Jacques Courtois

Ken Danby (1)

Louise Dionne (1)

Celia Franca

H. Donald Guthrie (3)

Martha Henry
*(from 21 December 1987)*
*(depuis le 21 décembre 1987)*

Jeanne E. Lougheed (1)

Thérèse Lupien
*(from 31 August 1987)*
*(depuis le 31 août 1987)*

Catherine McKinnon
*(until 20 December 1987)*
*(jusqu'au 20 décembre 1987)*

Lloyd M. Newman (1)

Denyse Patry
*(until 20 December 1987)*
*(jusqu'au 20 décembre 1987)*

Mary Pratt
*(from 21 December 1987)*
*(depuis le 21 décembre 1987)*

Henry Purdy

Clément Richard (3)

Nancy-Gay Rotstein

Lorraine Thorsrud (1)

Louise Walsh
*(until 18 November 1987)*
*(jusqu'au 18 novembre 1987)*

(1) Executive Committee
Comité exécutif

(2) Investment Committee
Comité de placements

(3) Audit and Evaluation Committee
Comité de vérification et d'évaluation

## Executive Staff — 1987-1988

## Cadres Supérieurs — 1987-1988

Peter Roberts
*Director*
*directeur*

Gilles Lefebvre
*Associate Director*
*(until 30 October 1987)*
*directeur associé*
*(jusqu'au 30 octobre 1987)*

Peter D.R. Brown
*Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance*
*directeur adjoint principal, trésorier et directeur de l'administration et des finances*

Jocelyn Harvey
*Assistant Director and Secretary to the Council*
*directrice adjointe et secrétaire du Conseil*

Robert Spickler
*Assistant Director and Director of the Arts Division*
*(from 4 May 1987)*
*directeur adjoint et directeur de la Division des arts*
*(depuis le 4 mai 1987)*

Shirley L. Thomson
*Secretary-General for the Canadian Commission for Unesco*
*(until 21 September 1987)*
*secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'Unesco*
*(jusqu'au 21 septembre 1987)*

Francine Fournier
*Secretary-General for the Canadian Commission for Unesco*
*(from 4 January 1988)*
*secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'Unesco*
*(depuis le 4 janvier 1988)*

This is one of the last opportunities I will have of addressing Canadians in my role as chairman of the Council. This December marks the end of my five-year term, and it is with a mixture of regret and confidence that I will be leaving: regret because I will miss the exhilarating work at the Council which has given me the privilege of acting on behalf of Canadian artists, the talented individuals whose works of the imagination nourish our culture; and confidence because my five years at the Council have shown me, as no other experience could, the unique role the Council has played and must continue to play in the cultural life of Canada. ■ At an early point in my own career as an artist, before the Canada Council was around, I desperately needed the funds to establish myself, and I was fortunate that the financier J. W. McConnell, the owner of the *Montreal Star*, paid my touring costs for two crucial years, at the end of which I was on my way. This is the kind of support, or break, every artist needs, and the Council has consistently sought to provide this. ■ The partnership of artist and patron, public or private, has given us the cultural life we have today, from the symphony orchestras, dance companies, theatre companies to the new young choreographers, media artists, musicians, visual artists, playwrights and so on. The lean cultural landscape of 30 years ago has been transformed, and the

C'est l'une des dernières occasions qui s'offrent à moi de m'adresser aux Canadiens dans mon rôle de présidente du Conseil des Arts. J'arrive en décembre au terme de mon mandat de cinq ans, et je partirai en éprouvant du regret mêlé à un sentiment de confiance : regret, parce que me manquera le travail vivifiant du Conseil qui m'a donné l'avantage d'agir pour le compte des artistes canadiens, ces personnes talentueuses dont les oeuvres d'imagination nourrissent notre culture; et confiance, parce que les cinq années que j'ai passées au Conseil m'ont montré, comme rien d'autre n'aurait pu le faire, le rôle unique qu'il a joué et doit continuer de jouer dans la vie culturelle du Canada. ■ Au début de ma propre carrière artistique, avant la création du Conseil des Arts, j'avais désespérément besoin d'argent pour m'établir, et j'ai eu la chance que le financier J.W. McConnell, propriétaire du *Montreal Star*, paie mes frais de tournée pendant deux années cruciales, à la fin desquelles j'ai pu continuer sur ma lancée. C'est là le genre de soutien, de coup de pouce, dont a besoin tout artiste, et le Conseil a constamment cherché à le donner. ■ L'association de l'artiste et du mécène, public ou privé, nous a donné la vie culturelle dont nous jouissons aujourd'hui, depuis les orchestres symphoniques et compagnies de danse et de théâtre aux nouveaux jeunes chorégraphes, artistes médiatiques, musiciens, visualistes, auteurs dramatiques, etc. Le paysage culturel chétif d'il y a 30 ans s'est transformé : on ne saurait

Council's role in this evolution, however low-profiled, cannot be overstated. It has been as crucial to Canada's artistic community as J. W. McConnell was to me. ■ As an artist and as chairman of the Council, I like to think I stand for both the artist and the patron. Nevertheless, after five years at the Council I am saddened by the imbalance of the partnership. The patron is facing painful and difficult economic constraints at a time of tremendous achievement by our artists, both in Canada and abroad. Consider a young artist receiving an individual grant compared to ten years ago: the real value of the Council's "B" grants, grants intended for developing artists, has declined by $2,387, from $12,543 in 1976 to $10,156 in 1987. This is a fraction of what the artist needs to become established, especially when you consider that it takes more years of training to become a violinist than it does to become a neurosurgeon. ■ What the Council is facing now is a tremendous increase in the number of requests for assistance with no increase in its means. Competition has thus become so stiff that many qualified individuals are not receiving the support they need. The result is they cannot afford to continue in their discipline. The same holds true for arts organizations which have seen their support frozen or reduced. For the country, this means we are losing artists, and at a time when the Canadian public, which itself has

exagérer le rôle du Conseil dans cette évolution, même s'il l'a joué dans l'ombre. Il a été aussi crucial pour la communauté artistique canadienne que J.W. McConnell l'a été pour moi. ■ En qualité d'artiste et de présidente du Conseil des Arts, j'aime croire que je représente à la fois l'artiste et le mécène. Néanmoins, après cinq années passées au Conseil, le déséquilibre de l'association m'attriste. Le mécène fait face à des contraintes économiques douloureuses à une époque de réalisations exceptionnelles de la part de nos artistes, au Canada comme à l'étranger. Prenons le jeune artiste qui reçoit une subvention individuelle, en comparaison d'il y a dix ans : la valeur réelle des bourses «B» du Conseil, destinées au perfectionnement des artistes, a diminué de 2 387 $, passant de 12 543 $ en 1976 à 10 156 $ en 1987. C'est une petite partie de ce dont l'artiste a besoin pour s'établir, surtout quand on songe qu'il faut plus d'années de formation pour devenir violoniste qu'il n'en faut pour devenir neurochirurgien. ■ Le Conseil affronte aujourd'hui la situation d'une augmentation énorme du nombre de demandes d'aide sans augmentation de ses moyens. La concurrence est ainsi devenue si vive que de nombreuses personnes méritantes ne reçoivent pas l'aide dont elles ont besoin et qu'elles doivent abandonner leur carrière d'artiste. Il en est de même des organismes artistiques, qui ont vu leur appui gelé ou réduit. Cela veut dire pour le pays que nous perdons des artistes, à une heure où le public

evolved with the arts community, is demanding more quality and diversity in its cultural life. ■ Of what significance is this? In the keynote lecture to the annual meeting of the American Association for the Advancement of Science in Toronto in 1981, Northrop Frye stated: "The creative arts grow up in most societies mainly as vehicles for carrying the central messages that society regards as important... in proportion as they follow their own inner structures, the arts become specialized and pluralistic. This is simply a condition of civilized life — they have to do this, and the degree to which an art is allowed to follow its own inner development is of immense importance in determining the level of society's culture, and ultimately the life of its citizens." ■ The artist is the underpinning of culture. If we value culture, we must recognize and value not only the years it takes for artists to achieve the exacting standards of their profession but also the quality of those years. At an earlier stage, this translates into the education we provide our children — the future artists, the future patrons. The seeds of both are one and the same — an education that places its highest priorities on excellence, self-discipline, imagination, the whole person. ■ As Canadians we need to do more at every level of society — from recreation, education and broadcasting to taxation, copyright and censor-



canadien, qui a lui-même évolué avec la communauté artistique, exige plus de qualité et de diversité dans sa vie culturelle. ■ Quelle est la portée de cet état de choses? Dans la conférence principale qu'il donnait lors de l'assemblée annuelle de l'Association américaine pour l'avancement des sciences tenue à Toronto en 1981, Northrop Frye déclarait : «Les arts de création grandissent dans la plupart des sociétés principalement comme véhicules des messages centraux que la société considère comme importants... pour autant qu'ils suivent leur propre structure interne, les arts deviennent spécialisés et pluralistes. C'est là simplement une condition de la vie civilisée : ils doivent évoluer ainsi, et la mesure dans laquelle il est permis à un art de suivre son propre développement interne compte énormément pour établir le niveau de culture de la société, et finalement la qualité de vie des citoyens.» ■ L'artiste est le fondement de la culture. Si nous apprécions la culture, nous devons reconnaître et apprécier non seulement les années qu'il faut aux artistes pour atteindre les normes exigeantes de leur profession, mais aussi la qualité de ces années. Au début, il s'agit de l'éducation que nous donnons à nos enfants, les futurs artistes et les futurs mécènes. Les deux sont le produit d'une éducation qui attache le plus haut prix à l'excellence, à l'autodiscipline, à l'imagination, à toute la personne. ■ Nous Canadiens devons faire plus pour les arts sur tous les plans sociaux — depuis les loisirs, l'éduca-

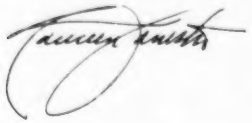
ship. The artist-patron partnership touches and affects the lives of all of us. In its own evolution the Council has vigorously addressed some of these issues and will continue to do so. The problem of getting more money for the artists is critical, but it is part of a larger context that extends much farther than attending the performance of a play or reading the first novel of a young Canadian writer. ■ Nonetheless, the Council cannot let up on its sustained efforts to get more money for the artist, and the artists cannot let up on their efforts of supporting the Council's endeavours, as well as knocking at its doors and knocking at the doors of MPs. These efforts must knit together into concerted action and political will, particularly when election gates are open. ■ In the fall of 1987, the Council submitted a request to the Minister of Communications, the Honourable Flora MacDonald, for a substantial increase in the Council's base appropriation. In February 1988, the Minister announced that a special one-time grant of $8 million was being made available to the Council by the Government. While warmly applauded by the artistic community and the Council, the grant differed fundamentally from the Council's request: it was less than the Council had requested and it was a one-time special contribution, not a permanent addition

tion et la radiodiffusion jusqu'au régime fiscal, au droit d'auteur et à la censure. L'association artiste-mécène touche nos vies à tous. Dans sa propre évolution, le Conseil a traité certaines de ces questions avec vigueur et il continuera de le faire. Le problème d'obtenir plus d'argent pour les artistes est critique, mais il s'inscrit dans un contexte plus large qui va beaucoup plus loin qu'assister à une pièce de théâtre ou lire le premier roman d'un jeune écrivain canadien. ■ Néanmoins, le Conseil ne peut relâcher ses efforts en vue d'obtenir plus d'argent pour l'artiste, et les artistes ne peuvent relâcher les leurs à l'appui des actions du Conseil, en plus de frapper à sa porte et à celle des députés. Ces efforts doivent se conjuguer en une action politique concertée, en particulier quand s'ouvrent les portes de l'écluse électorale ■ À l'automne 1987, le Conseil a demandé à la ministre des Communications, l'honorable Flora MacDonald, d'augmenter sensiblement son affectation budgétaire de base. En février 1988, la ministre annonçait que le gouvernement accordait au Conseil une affectation spéciale non renouvelable de 8 millions de dollars. Chaudement applaudie par la communauté artistique et par le Conseil, l'affectation différait toutefois fondamentalement de la demande soumise : c'était moins que ce que le Conseil avait demandé et c'était une contribution spéciale non renouvelable, non pas un ajout permanent à l'affectation de base. ■ À

to the Council's base appropriation. ■ Clearly this infusion of extra monies was given in recognition of the Council's growing concern over the state of Canada's artistic community, from its resource base — the artist — to the large and small arts organizations that receive Canada Council support. It is my deepest hope that this recognition grows and roots itself as tangible long-term commitment so that the Council can adequately fund Canadian artists and arts organizations, and share with the public, in the celebration of their works.

■ As a final note, I would like to thank all the Council members I have worked with during my term for their commitment to the life of the Council and of the country; to the members of the staff, I can only say that their dedicated work has been an inexhaustible source of support and strength. As an artist and departing chairman, I share with the Council and the arts community a faith in the Council's continued determination to bring recognition to the imagination, skills and achievements of Canada's artists.

Maureen Forrester, C.C.
Chairman

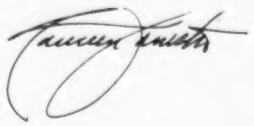


Spring 1988

n'en pas douter, cette infusion de fonds supplémentaires voulait reconnaître la préoccupation croissante du Conseil à l'égard de la situation de la communauté artistique canadienne, depuis son élément central, l'artiste, jusqu'aux organismes artistiques grands et petits qui reçoivent l'aide du Conseil des Arts. C'est mon espoir le plus profond que cette reconnaissance croîtra et prendra la forme d'un engagement tangible à long terme, afin que le Conseil puisse financer de façon convenable les artistes et organismes artistiques canadiens et concourir, avec le public, à la célébration de leurs oeuvres.

■ Mon dernier mot est de remercier tous les membres du Conseil avec qui j'ai travaillé durant mon mandat pour leur participation à la vie du Conseil et du pays; aux membres du personnel, je dirai seulement que leur dévouement a été pour moi une source inépuisable d'appui et de forces vives. À titre d'artiste et de présidente sortante, j'ai foi, comme le Conseil et la communauté artistique, en la détermination du Conseil de faire reconnaître l'imagination, les talents et les réalisations des artistes canadiens.

La présidente,
Maureen Forrester, C.C.



Printemps 1988

The Canada Council's Annual Report for 1987-1988 has a very special meaning for me, for, as I have already announced, I shall be retiring at the end of September 1988. ■ Surely there could hardly be a more opportune moment for me to identify and briefly discuss those issues that still greatly concern me after three busy years as director. ■ With my departure imminent, I want to seize this chance to point once again to the vital importance of arts funding as a national priority for Canada. This problem is only one of several that we at the Council are seeking solutions for, and I shall briefly touch upon others. ■ Certainly, the present Government has responded to our requests for new funding. I need only mention the Department of Communication's allocation of $8 million for 1987-1988 to support performing arts organizations, to provide basic training for artists and to help them improve their professional skills. However, even such a grant is hedged round with difficulties, since it is a one-time contribution and cannot be incorporated into the Council's base budget. ■ The Canada Council has been in existence for just over thirty years. A major anniversary calls not only for self-examination and reassessment, but for new resolutions. I should like to share some of our resolutions with you. ■ First, the Council has resolved to redouble its efforts to publicize its activities throughout the country.

Au moment de rédiger ce rapport annuel exposant l'état d'esprit et l'état des choses au Conseil des Arts du Canada au cours de l'année financière 1987-1988, je sais déjà qu'il s'agit de ma dernière contribution en ce sens puisque j'ai annoncé ma retraite pour la fin septembre 1988. ■ Je ne résisterai donc pas à l'occasion qui m'est offerte ici de traiter brièvement de quelques-unes des grandes questions qui me préoccupent toujours après trois années à la direction du Conseil des Arts, et auxquelles nous travaillons à trouver des solutions. ■ À la veille de mon départ, je ne saurais assez dire l'importance pour le Canada de faire du financement des arts une priorité nationale. À cet égard, je dois honnêtement reconnaître que le gouvernement a répondu avec une certaine générosité à la demande que nous lui avions formulée. Il ne fait aucun doute que l'affectation spéciale de 8 millions de dollars du ministère des Communications accordée pour 1987-1988 en vue de soutenir les organismes des arts du spectacle ainsi que la formation et le perfectionnement professionnels dans le domaine des arts au Canada nous est d'un grand secours. Toutefois, il s'agit là d'une subvention non renouvelable et nous devons regretter qu'elle n'ait pas été ajoutée au budget principal du Conseil des Arts. ■ Le Conseil des Arts a maintenant franchi le cap des trente ans. Un anniversaire important est souvent une incitation à une prise de conscience, à une réévaluation; nous nous sommes prêtés avec enthousiasme à cet

Our mandate is national in scope and over the years we have demonstrated a clear ability to play a significant role in encouraging and serving the creative needs of the whole population. Even our operating structure reveals this, since our jury members, our advisory committees, as well as our board members are chosen on a coast-to-coast basis. Over the past three years I have made a special effort to meet as many artists and to visit as many arts organizations as possible; and the fact that during that time Council meetings and information sessions have been held in different provinces has helped me to achieve this. ■ No one should underestimate the difficulty of providing equal support and proper encouragement to individual regions in a country the size of Canada. Here, as in other countries, artistic activity is often more visible in large urban centres, yet it is just as dynamic and intense in the regions themselves. The Council always tries to respond to differing social and cultural realities in as equitable a manner as possible. This striving for balance is of the essence, for the Council must be fair to both the great centres and the thriving regions; we must measure our support to the individual artist against our support to organizations; we must balance our commitments to the major Canadian arts organizations with our desire to assist smaller, less-well-known groups; we

exercice et j'aimerais partager avec vous quelques-unes des résolutions qui en ont résulté. ■ D'abord, le Conseil des Arts a convenu de redoubler d'efforts afin que son rôle et son action soient mieux connus et compris à l'échelle du pays. Son mandat est d'envergure nationale et, au fil des ans, le Conseil a démontré de façon tangible sa volonté de le mettre vigoureusement en oeuvre. Le Conseil des Arts dessert la communauté artistique à la grandeur du Canada, y recrute ses appréciateurs, les membres de ses jurys et comités consultatifs; la nomination des membres de son conseil d'administration reflète aussi le caractère national de son mandat. Au cours des trois dernières années, je me suis fait un devoir et un honneur d'aller rencontrer personnellement le plus grand nombre possible d'artistes et d'organismes artistiques; ce dialogue s'est poursuivi grâce, entre autres, à la tenue de réunions des membres du Conseil dans différentes provinces et de séances d'information dirigées par le personnel. ■ La taille du pays constitue en soi un défi quand on ne veut négliger aucune de ses parties. Au Canada, si les activités artistiques ont tendance à se concentrer dans les grands centres, elles sont aussi fébriles et dynamiques dans les régions. Au Conseil des Arts, nous devons constamment conjuguer des réalités différentes tout en étant le plus juste possible. En fait, ce souci d'équilibre est au coeur de nos préoccupations : nous devons mesurer notre soutien à l'artiste individuel par rapport à notre

must not let what is established falter, but at the same time we must find ways to sponsor what is new; we must reward excellence without neglecting to encourage those who are just beginning to develop their talents. ■ At present the Council is both stimulated by its responsibilities and hindered by its limitations. Those who work for the Council must make difficult decisions almost every day; jury members can eloquently testify to the problem: decisions must be fair and balanced — nothing is ever simply black or white. We have a duty — I might even call it a mission — that precludes the narrowest kind of partisanship. Our dilemma is that on the one hand we must continue to give support for the creation of traditional, and even familiar, art forms; while on the other hand we must encourage the avant-garde, with its bold challenges to convention. And through all this, the goal of artistic quality must be held in view. ■ Another issue looms before us: the question of improving corporate sponsorship of the arts. There is much to be gained at this juncture of our cultural history by encouraging the private sector to improve its support of the arts, both traditional and innovative. ■ Broadcasting of the arts is, in my view, a splendid means of attracting support from the private sector. Over the past year the Council has been considering this issue in depth, and when I appeared before the House of Commons Standing Committee on



appui aux organismes; nous devons mettre dans un plateau de la balance notre engagement envers les grands organismes artistiques canadiens, dans l'autre, notre désir d'aider les petits groupes moins connus; nous ne devons pas laisser dépérir ce qui est établi, mais il nous faut aussi trouver des moyens de soutenir ce qui est nouveau; nous devons récompenser l'excellence sans négliger d'encourager les talents qui commencent à s'épanouir. ■ Présentement, le Conseil des Arts est à la fois stimulé par ses responsabilités et freiné par ses limites. Chaque jour, ses intervenants doivent prendre des décisions ardues, celles et ceux qui ont fait partie de jurys peuvent en témoigner avec éloquence. Les choix sont d'autant plus difficiles qu'ils doivent sauvegarder un équilibre et être équitables. Rien n'est jamais tout à fait blanc ni tout à fait noir. Il serait sans doute souvent plus aisé d'opter catégoriquement pour l'un ou l'autre, mais ce serait nous écarter de notre voie, je dirais même de notre mission. Parce que nous croyons à cette mission, nous n'échappons pas au dilemme. Tout en maintenant la qualité artistique comme premier critère, le Conseil des Arts a donc une double responsabilité : subventionner les valeurs reconnues et rassurantes, mais aussi le nouveau, l'expérimental, souvent troublant. ■ À l'heure où il est plus que jamais nécessaire d'avoir recours au mécénat d'entreprise, nous devons aussi relever un nouveau défi : celui d'intéresser le secteur privé à appuyer les arts, non seulement dans leur forme classique et traditionnelle, mais aussi dans leur forme avant-gardiste

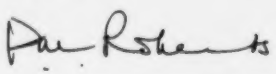
Communications and Culture, I made it clear that finding ways to encourage further broadcasting of the arts, especially on television, must rank as a significant priority for the Council if we are to fulfill our mandate to "foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." And this is not all, for surely the broadcasting of the arts is an unparalleled means of democratizing artistic culture, of making it more accessible to all Canadians. Of course such broadcasts can never match the experience of a trip to the museum, the theatre, the concert hall, or the cinema, but they can help establish contact with a new public for the arts, while strengthening links with the public that already exists. ■ The Canada Council was established to promote and encourage the arts and to inform the community at large about the artistic endeavours of Canadians. Such endeavours, after all, constitute a large part of the tradition we will pass on to future generations. The arts turn what is past or passing into the heritage of the future. In one hundred years, people may not remember the events and personalities that seem so important today, but they will still listen to music, read literary works, perform plays, and watch performances; and no doubt, because of the work that survives, they will remember many of the artists of the late twentieth century with affection. Our responsibility to our cultural history is enormous. It begins with the



et innovatrice. ■ La radiodiffusion des arts est à mon avis un moyen unique d'apprivoisement. Aussi, au cours de la dernière année, nous sommes-nous penchés sérieusement sur cette question et, lorsque j'ai témoigné à cet effet devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes, je n'ai pas hésité à affirmer que la radiodiffusion des arts, en particulier la radiodiffusion visuelle, était pour le Conseil un instrument essentiel à l'accomplissement de son mandat, qui est de «favoriser et promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Je crois aussi que la radiodiffusion des arts est un moyen sans pareil de démocratiser l'art en le rendant plus accessible. Bien sûr, la radiodiffusion des arts ne remplacera jamais la visite au musée, la soirée au cinéma, au théâtre ou au concert, mais elle peut contribuer à bâtir de nouveaux auditoires pour les arts et à consolider ceux qui leur sont déjà acquis. ■ Le Conseil des Arts du Canada a été créé pour favoriser les arts, sensibiliser le public et la communauté artistique à la production artistique canadienne, l'héritage que nous léguerons aux générations futures. Dans cent ans, peut-être ne se rappellera-t-on plus les événements et les personnages qui nous semblent aujourd'hui si importants, mais on écoutera encore la musique, on lira les ouvrages, on jouera les pièces, on regardera les oeuvres et on se souviendra sans doute des artistes de la fin du XX$^{e}$ siècle. Notre responsabilité est grande envers le patrimoine culturel. Elle commence avec la place et le statut que

status we are prepared to assign to the artist, which reflects our recognition of the fundamental value of creative activity. The responsibility does not end there, however, but carries with it the imperative that we produce sufficient resources for these creative talents to develop and flourish. ■ In this, the final report of my tenure, I might have simply listed the accomplishments of the Canada Council for 1987-1988, praising the diversity of its programs of assistance, citing the impressive number of artists and organizations it supported, mentioning the numerous awards it presented, pointing out the wonderful competence and dedication of its staff. To do so would be no more than to state the truth. But perhaps a more important truth should be reaffirmed: that Canadian artists are the Canada Council's ultimate raison d'être. The overriding importance is that the Canada Council have sufficient resources to encourage the creation of art in Canada, and by Canadians abroad, and to make sure that such works, wherever they originate, become as widely known as possible. We must never forget that.

Peter Roberts
Director



Spring 1988

notre société est prête à accorder à l'artiste, notre reconnaissance de la valeur fondamentale de l'acte créateur; elle se poursuit par l'acquisition de ressources à la mesure des talents qu'on a la charge de développer. ■ J'aurais pu choisir de dresser ici la liste des réalisations du Conseil des Arts en 1987-1988, vanter la variété de ses programmes d'aide, le nombre impressionnant d'artistes et d'organismes artistiques qu'il a appuyés, les nombreux prix qu'il a accordés, sans oublier la compétence et le dévouement de son personnel. Tout cela aurait été vrai. Mais il est surtout vrai que les créateurs canadiens sont la raison d'être du Conseil des Arts du Canada. Il importe avant tout que le Conseil des Arts soit doté des moyens voulus pour encourager leur travail de création, sa production et sa dissémination au pays comme à l'étranger. Ne l'oublions pas.

Le directeur,
Peter Roberts

Printemps 1988

For the Canada Council, 1987-1988 was a stimulating and eventful 12 months. The 21-member Council welcomed the appointment of new members, and management and arts sections that of new staff. Several innovative funding programs were created, while other programs were modified to meet better the needs of Canada's artists. As it does every year, the Council gave out an impressive number of grants and awards, and some of Canada's most distinguished artists were the recipients of prestigious Canada Council prizes, which are designed to encourage and recognize artists in a particular discipline. At its quarterly meetings, Council continued to examine the major issues affecting artistic life in Canada from funding of the arts, the status of the artist, tax reforms as they affect the arts, to broadcasting of the arts, the proposed legislation on pornography, and the development of the arts outside Canada's major centres. ■ The study of some of these issues was enhanced by two events of a kind new to the Council: an information session on the proposed pornography legislation was organized by the Council's Policy Secretariat as was a debate on the arts and the regions of Canada. The Council also presented a brief on broadcasting of the arts to the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. In another presentation to the Committee, the Council

L'année 1987-1988 a été mouvementée à bien des égards au Conseil des Arts du Canada. En effet, plusieurs changements sont survenus au sein du conseil d'administration, de la direction et du personnel. De nouveaux programmes d'aide ont été créés; d'autres ont été modifiés pour mieux répondre aux besoins de leurs bénéficiaires. Comme tous les ans, un nombre important de subventions et bourses ont été attribuées et des prix, destinés à reconnaître l'excellence et à l'encourager, ont été remis à des artistes qui se sont distingués dans leur discipline. Au cours de ses réunions trimestrielles, le Conseil a aussi eu l'occasion de poursuivre l'étude de grandes questions concernant la vie artistique canadienne tels le financement des arts, le statut de l'artiste, les réformes fiscales en ce qu'elles touchent la pratique des arts, la radiodiffusion des arts, la législation en matière de pornographie, et le développement des arts en région. ■ L'étude suivie de certains grands dossiers a été ponctuée de moments marquants dont un Colloque sur la législation en matière de pornographie, un Débat sur les arts et les régions du Canada, organisés par le Secrétariat des politiques, et la présentation d'un mémoire sur les arts et la radiodiffusion au Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Lors de l'une de ses comparutions devant le Comité, le Conseil des Arts a aussi eu l'occasion de faire connaître sa position sur le projet de

made known its position concerning Bill C-54, the Government's proposed legislation on pornography. Speaking for the Council, Chairman Maureen Forrester presented the case against any law that would impose inordinate restrictions on Canadian artists. She also reiterated the Council's conviction that freedom of expression, which is guaranteed to all Canadians by the Charter of Rights and Freedoms, is essential to artistic and creative expression in Canada. ■ In its continuing effort to keep informed of the context and needs of artists working outside Canada's major centres — and following the unqualified success of its 1986 Halifax meeting — Council held its second out-of-Ottawa meeting in Vancouver, Victoria and three other centres in British Columbia in May 1987. For its third meeting outside Ottawa, Council will be in Quebec City in September 1988 to provide Quebec's artistic community with the opportunity to meet Council members and discuss the Council's role and programs.

### Council Members and Staff

Council welcomed the appointment of several new members: Julian Benson, Winnipeg chartered accountant and former chairman of the Manitoba Arts Council; Thérèse Lupien of Sherbrooke, Québec, mezzo-soprano, professor of vocal arts, and director of the Choeur

loi C-54 sur la pornographie. Au nom du Conseil, la présidente Maureen Forrester s'est élevée contre toute loi qui servirait à imposer des restrictions démesurées aux artistes et créateurs canadiens. Elle a en outre réitéré sa conviction que la liberté d'expression, garantie à tous les Canadiens aux termes de la Charte des droits et libertés, est un droit essentiel à l'expression artistique et à la créativité au Canada. ■ Toujours soucieux de connaître la situation des artistes qui travaillent hors des grands centres, le Conseil, après le succès indéniable de sa réunion à Halifax en 1986, s'est rendu à Vancouver, Victoria et trois autres villes de Colombie-Britannique en mai 1987 et, dans le même esprit, il prévoit tenir une réunion publique en septembre 1988 à Québec. Les 21 membres du Conseil désirent être au fait des vues de la communauté artistique sur les programmes du Conseil des Arts et discuter de questions concernant les arts au pays.

### Les membres, la direction, le personnel

Le Conseil a accueilli de nouveaux membres : Julian Benson, comptable agréé de Winnipeg et ex-président du Conseil des arts du Manitoba; Thérèse Lupien de Sherbrooke (Québec), mezzo-soprano, professeure d'art vocal et directrice du Choeur symphonique de Sherbrooke; Édith Butler de Montréal (Québec), l'une des artistes les plus populaires du Canada; Martha Henry de Stratford (Ontario), comédienne de premier

symphonique de Sherbrooke; Édith Butler of Montréal, one of Canada's most popular entertainers; Martha Henry of Stratford, Ontario, artistic director of London, Ontario's The Grand Theatre and a leading Canadian theatre, film and television actress; and Mary Pratt, painter from Mount Carmel, St Mary's Bay, Newfoundland. Lorraine Thorsrud of Yorkton, Saskatchewan and Louise Dionne of Sept-Îles, Québec were reappointed for second three-year terms. Over the course of the year, Council conducted a study of the code of ethics for Council members; a new code was adopted at the March 1988 meeting. ■ Robert Spickler joined the Council as assistant director and director of the Arts Division, and a special tribute in honour of associate director Gilles Lefebvre was held on the occasion of his retirement. Former head of Media Arts Tom Sherman resumed his career as a full-time practising artist and was replaced by Vancouver artist Glenn Lewis. Other section heads who left the Council include Helen Murphy (Communications Service), and Michelle Rossignol (Theatre Section) and Colin McIntyre (Policy Secretariat), both of whom returned to professional life in the artistic community. Francine Fournier is the new Secretary-General of the Canadian Commission for Unesco replacing Shirley Thomson, who was appointed director of the National Gallery of Canada.



plan à la scène, au cinéma et à la télévision et directrice artistique du Grand Theatre à London (Ontario); Mary Pratt de Mount Carmel, St. Mary's Bay (Terre-Neuve), artiste peintre. Lorraine Thorsrud de Yorkton (Saskatchewan) et Louise Dionne de Sept-Îles (Québec) ont été nommées pour un second mandat de trois ans. Au cours de cette année, les membres du Conseil ont examiné attentivement leur code déontologique, qui a fait l'objet de discussions et de modifications; ils en ont adopté une nouvelle version à leur réunion du mois de mars. ■ Robert Spickler s'est joint au personnel du Conseil des Arts à titre de directeur adjoint et directeur de la Division des arts. Un hommage spécial a été rendu à Gilles Lefebvre, directeur associé, à l'occasion de son départ pour la retraite. Tom Sherman est retourné à la pratique de son art et il a été remplacé au poste de chef du Service des arts médiatiques par l'artiste de Vancouver Glenn Lewis; parmi les autres chefs de service qui ont quitté le Conseil des Arts, on compte Michelle Rossignol, du Service du théâtre et Colin McIntyre, du Secrétariat des politiques, qui sont retournés à leur discipline, ainsi que Helen Murphy, du Service des communications. Shirley Thomson, quant à elle, a quitté le poste de Secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'Unesco, où elle a été remplacée par Francine Fournier, pour occuper les fonctions de directrice du Musée des Beaux-Arts du Canada.

## Programs, Grants and Awards

The Council revised its citizenship regulation for all programs in which individuals make direct application to the Council on their own behalf, to state: "Applicants for all grants must be Canadian citizens or permanent residents of Canada." ■ In recognition of the growing importance of opera as an art form in Canada, the Music Section has been renamed the Music and Opera Section. The recommendation to change the section's name was part of a policy statement developed by the section with the advice and collaboration of the Council's Music Advisory Committee. Studied and approved by Council at its June 1987 meeting, the statement reaffirmed the Council's commitment to artistic excellence as well as the Council's focus on the needs of the composer, performer and audience in its assistance to music in Canada. After a two-year hiatus, the Music and Opera Section reintroduced its Grants for Sound Recording Program to encourage the recording of Canadian music by Canadian record companies and independent Canadian record producers. ■ The Visual Arts Section held two competitions for the Jean A. Chalmers Fund for groups of professional craftspeople and nonprofit crafts organizations. In addition, Council approved a new assistance program, which had been long awaited, for public art museums and galleries in recognition of the importance



## Les programmes, subventions et bourses

Les règles concernant la citoyenneté ont été révisées; elles s'appliquent à tous les programmes pour lesquels des particuliers peuvent adresser une demande en leur nom propre, et la nouvelle directive se lit comme suite : «Les candidats à toutes les bourses doivent être citoyens canadiens ou résidents permanents du Canada». ■ D'autres changements sont survenus. Par exemple, le Conseil a accepté que le Service de la musique s'appelle désormais Service de la musique et de l'opéra pour témoigner de l'importance croissante au Canada de cette forme d'art. Cette recommandation faisait partie d'une proposition de politique formulée par le Service de la musique avec les avis et la coopération du Comité consultatif de la musique du Conseil des Arts. À sa réunion de juin 1987, le Conseil a étudié et approuvé cette nouvelle politique, par laquelle il réaffirme sa recherche de l'excellence et convient d'orienter clairement son aide à la musique au Canada vers les besoins du compositeur, de l'exécutant et de l'auditoire canadiens. Après une interruption de deux ans, le Service de la musique et de l'opéra a également rétabli son programme de subventions à l'enregistrement sonore en vue de faciliter l'enregistrement de musique canadienne par des maisons de disques et des producteurs canadiens indépendants. ■ Le Service des arts visuels a tenu deux concours du Fonds Jean-A.-Chalmers destiné à aider des groupes d'artisans professionnels ou des organismes de métiers d'art à but non lucratif. En outre le Conseil a approuvé un nouveau programme

of art museums to the development, advancement and understanding of Canadian contemporary visual arts through the curatorial activities of these institutions.

■ In the field of media arts, several films funded by Council through its Media Arts Section won national acclaim: at Toronto's Festival of Festivals held in fall 1987, nine shorts and 24 feature films were shown as part of the Perspective Canada Showplace; one of these — Atom Egoyan's *Family Viewing* — was awarded $25,000 as best Canadian production. ■ In recognition of the Council's need to increase its funding of the publishing of culturally oriented books, the Department of Communications made the decision two years ago to transfer part of its own publishing program to the Council. This is the first year that the total amount of the transfer, $4.8 million, takes effect. Book publishers with more than 15 eligible titles in print may apply for block publishing grants.

■ The Council welcomed supplementary funding to the Public Lending Right Commission from the Department of Communications for 1987-1988 and for each of the next two years. Established to pay Canadian authors for their works held in libraries across Canada, a valued public service to Canadians, the Commission will use the supplementary funding to maintain its present level of service to Canadian writers.

d'aide aux musées et galeries d'art à but non lucratif, attendu depuis longtemps, pour contribuer au développement, à l'avancement et à la compréhension des arts visuels contemporains canadiens par le moyen des activités de muséologie. ■ Dans le domaine des arts médiatiques, plusieurs films subventionnés par le Conseil des Arts ont connu une carrière heureuse : au Festival of Festivals tenu à l'automne à Toronto, neuf courts métrages et neuf des 24 longs métrages présentés dans le cadre du Perspective Canada Showcase avaient reçu l'aide du Conseil, dont *Family Viewing*, qui a valu au cinéaste Atom Egoyan le prix de 25 000 $ couronnant la meilleure production canadienne.

■ Reconnaissant la nécessité d'accroître les fonds dont dispose le Conseil pour subventionner l'édition de livres de caractère culturel, le ministère des Communications a décidé, il y a deux ans, de transférer au Conseil une partie de son propre programme d'aide à l'édition. La totalité du transfert de 4,8 millions de dollars a pris effet cette année. Les éditeurs de livres ayant à leur catalogue plus de 15 titres admissibles peuvent solliciter des subventions globales. ■ La Commission du droit de prêt public rémunère les auteurs canadiens pour le service public que représentent leurs oeuvres dans les bibliothèques. Le Conseil des Arts a reçu du ministère des Communications, pour 1987-1988 et pour chacune des deux prochaines années, des fonds supplémentaires qui lui permettront de maintenir le niveau actuel de service de la Commission.

## Prizes

The prizes awarded by the Canada Council are of great significance to the arts in Canada. Her Excellency the Governor General Jeanne Sauvé approved the recommendation of the Council to make the Translation and Children's Literature Prizes Governor General's Awards. The awards for 1987 were presented at a singularly festive and well-attended ceremony in Calgary in February, as part of the Olympic Arts Festival. ■ Some of the Council prizes and programs are administered jointly with other countries, as is the case with the Canada-Scotland Writers-in-Residence Exchange for which Canadian author Ray Smith was selected for the 1987-1988 academic year; the Canada-Switzerland Literary Prize, awarded to Pierre Vadeboncoeur; and the Canada-Australia Literary Prize, presented to Australian novelist and poet Rodney Hall. ■ Four artists — Paterson Ewen (painter), John Greer (sculptor), Ann Kipling (painter), and Gilles Mihalcean (sculptor) — were selected from among the successful candidates in the Arts Grant "A" competition as Victor Martyn Lynch-Staunton Award holders. The distinction does not carry any additional cash prize, but serves to honour the memory of Victor Martyn Lynch-Staunton, whose

## Les prix

Au chapitre des prix, ceux que décerne le Conseil des Arts du Canada sont certes parmi les plus prestigieux et aussi les plus convoités au pays. Leur importance pour les arts au Canada est indéniable. On voudra sans doute retenir que Son Excellence le Gouverneur général Jeanne Sauvé a entériné la recommandation du Conseil que les Prix de traduction et les Prix de littérature de jeunesse fassent désormais partie des Prix littéraires du Gouverneur général. Ces derniers ont été remis exceptionnellement pour 1987 lors d'une cérémonie qui s'est tenue en février à Calgary dans le cadre du Festival olympique des arts. ■ Certains prix et programmes du Conseil des Arts sont administrés conjointement avec d'autres pays. C'est le cas de l'Échange d'écrivains Canada-Écosse, dont le lauréat pour l'année universitaire 1987-1988 a été l'auteur canadien Ray Smith; du Prix littéraire Canada-Suisse, remporté par Pierre Vadeboncoeur; du Prix littéraire Canada-Australie qui a été décerné au romancier et poète australien Rodney Hall. ■ Quatre artistes — Paterson Ewen (peintre), John Greer (sculpteur), Ann Kipling (peintre) et Gilles Mihalcean (sculpteur) — se sont vu décerner la distinction Victor-Martyn-Lynch-Staunton accordée chaque année à des bénéficiaires de la bourse «A». Cette distinction ne comporte aucune récompense

bequest of $700,000 to the Council enables it to increase its number of Arts Grant "A" awards. Montreal dancer Danielle Tardif, and Quebec dancer and choreographer Conrad Alexandrowicz were awarded the Jacqueline-Lemieux Prize, valued this year at $2,000. The Toronto Mendelssohn Choir Foundation provides an annual award for choral conducting to honour the memory of Sir Ernest MacMillan. This year, the prize, valued at $1,000, was awarded to Nicole Paiement of Montréal for a second consecutive year. ■ The Honourable Marcel Masse, Minister of Energy, Mines and Resources, announced a new prize, the Petro-Canada Award in media arts. R. Murray Schafer received the first Glenn Gould Award, and John Shnier of Toronto won the first Prix de Rome in architecture. Lucie Cloutier and Jean-Pierre LeTourneux of Montréal were selected for the new program Residencies in Barcelona for Architects. ■ The 1987 recipients of the Izaak Walton Killam Memorial Prizes were Ronald James Gillespie (natural sciences), James Fraser Mustard (health sciences) and Ashok Vijh (engineering). The $50,000 prizes are given in recognition of distinguished lifetime achievement in the natural sciences, engineering and health sciences.

pécuniaire, mais honore la mémoire de M. Lynch-Staunton, dont le legs de quelque 700 000 $ permet au Conseil d'augmenter le nombre de bourses «A». Porté à 2 000 $ cette année, le Prix Jacqueline-Lemieux a été présenté à la danseuse montréalaise Danielle Tardif et au chorégraphe et danseur québécois Conrad Alexandrowicz. La Toronto Mendelssohn Choir Foundation offre annuellement un prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan; Nicole Paiement de Montréal a reçu cette bourse d'une valeur de 1 000 $ pour une deuxième année consécutive. ■ L'honorable Marcel Masse, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, a annoncé la création du Prix Petro-Canada dans le domaine des arts médiatiques; R. Murray Schafer a reçu le premier Prix Glenn-Gould. John Shnier de Toronto s'est vu attribuer le premier Prix de Rome en architecture et on a annoncé que Lucie Cloutier et Jean-Pierre LeTourneux de Montréal étaient les bénéficiaires du nouveau programme Séjours à Barcelone pour architectes. ■ Les lauréats pour 1987 des Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam ont été Ronald James Gillespie en sciences naturelles, James Fraser Mustard en sciences de la santé et Ashok Vijh en génie. D'une valeur de 50 000 $ chacun, ces prix reconnaissent la contribution exception-

■ Council Chairman Maureen Forrester presented photographer Richard Baillargeon to the Duke and Duchess of York on 17 July 1987 as the first recipient of the photography prize created in honour of their marriage. Visual artist Louis Comtois received the Gershon Iskowitz Prize, and Gilles Auger, a young conductor from Québec, won the Virginia P. Moore Award. ■ Guy Few, Saskatoon pianist and trumpeter, and Marc-André Hamelin, pianist and composer from Saint-François, Québec received the two Sylva Gelber Foundation Awards. Each worth $6,000, the awards are given annually to the most talented candidates under the age of 30 in the Arts Grant "B" competition for performers in classical music. ■ The Honourable Monique Landry, Minister of State for External Relations, presented the McLuhan Teleglobe Canada Award to Israeli scholar and writer Elihu Katz. Established in 1983 to honour the memory of Canadian communications philosopher Marshall McLuhan and administered by the Canadian Commission for Unesco, the prize is awarded every two years to an individual or a group for outstanding contributions to a better understanding of communications media and technology in society.

■ This review of the year's activities does not exhaust

■ Le conseil a présenté au duc et à la duchesse d'York le photographe Richard Baillargeon, premier lauréat du Prix de photographie créé en leur honneur à l'occasion de leur mariage. Louis Comtois a reçu le Prix Gershon-Iskowitz en arts visuels et Gilles Auger, jeune chef d'orchestre de Québec, le Prix Virginia-P.-Moore. Guy Few, trompettiste et pianiste de Saskatoon et Marc-André Hamelin, pianiste et compositeur de Saint-François (Québec) ont reçu les deux prix de la Fondation Sylva-Gelber, d'une valeur de 6 000 $ chacun, attribués aux candidats de moins de 30 ans les plus talentueux d'après le jury des bourses «B» en interprétation de musique classique. ■ L'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures, a remis le Prix McLuhan Téléglobe Canada à l'universitaire et essayiste israélien Elihu Katz. Créé en 1983, ce prix est administré par la Commission canadienne pour l'Unesco. Offert tous les deux ans, il rend hommage à la mémoire du philosophe canadien des communications Marshall McLuhan et a pour objet de récompenser un particulier ou une équipe dont l'oeuvre aura mieux fait comprendre l'influence qu'exercent les médias sur la société. ■ Les *Bulletins trimestriels* du Conseil des Arts rendent compte de tous les prix décernés, dont on ne dressera pas ici la liste

all the prizes and designated grants awarded by the Council; detailed and complete listings are provided in the Council's *Quarterly Bulletins*. Nevertheless, a description of prizes would not be complete without citing the Molson Prizes that are awarded to Canadians for outstanding contributions to the arts or social sciences. The 1987 recipients of the prizes were Yvette Brind'Amour, artistic director of Montreal's Théâtre du Rideau Vert, and Marc-Adélard Tremblay, anthropologist at the Université Laval.

### Special Events

One of the Council's highlights for 1987-1988 was the launching of the Musical Instrument Bank with the acquisition of its first instrument, the Tecchler cello, for the use of cellist Denis Brott. Eventually the Bank will have a collection of valuable instruments to lend to outstanding Canadian musicians. ■ The Council celebrated two important anniversaries this year: first, the Council's 30th birthday was occasion for an exhibition at the National Archives of Canada as well as a publication entitled *The Canada Council: Fulfillment of a Dream*; and second, the Canada Council Art Bank celebrated its 15th anniversary with the organizing of *Art Bank at Work*, a travelling display of contemporary

exhaustive. Il convient toutefois de souligner que les Prix Molson, attribués à des Canadiens qui se sont distingués par la qualité de leurs travaux dans les arts ou les sciences humaines, ont été attribués pour 1987 à Yvette Brind'Amour, codirectrice artistique du Théâtre du Rideau Vert, et à Marc-Adélard Tremblay, anthropologue de l'Université Laval.

### Les événements spéciaux

Le lancement de la Banque d'instruments de musique, grâce à l'acquisition du violoncelle Tecchler destiné au violoncelliste Denis Brott, figure certes au palmarès des grands moments qui ont marqué la vie du Conseil des Arts au cours de l'année financière 1987-1988. La Banque d'instruments de musique aura éventuellement une réserve d'instruments de prix qui pourront être prêtés à des instrumentistes canadiens de talent, dans le cadre d'un processus particulier de sélection. ■ Le Conseil des Arts du Canada célébrait cette année deux anniversaires importants : d'abord son trentième anniversaire qui a donné lieu, entre autres, à une exposition aux Archives nationales du Canada et à une publication intitulées *Le Conseil des Arts du Canada : un rêve réalisé*. La Banque d'oeuvres d'art a fêté ses 15 ans en organisant *La Banque d'oeuvres d'art sur le vif*, une série d'expositions de location qui ont lieu un peu partout au pays et auxquelles se greffent séances d'information et

Canadian art that is set up throughout the year in various centres across the country. Information sessions and public debates typically accompany the openings of *Art Bank at Work*. In June, the Art Bank held a day-long open house at its warehouse in the National Capital ■ During his visit to Canada in January 1988, the Prime Minister of Japan, Mr. Noburu Takeshita, announced a 100-million yen gift from his country to the Canada Council. With this money, the Council has almost one million Canadian dollars, the income from which will fund programs that help reinforce cultural links between Canada and Japan. ■ In February, the Honourable Flora MacDonald, Minister of Communications, announced a special one-time-only grant of $8 million to the Canada Council. Received on31 March 1988, the grant will be disbursed over the course of the next fiscal year. Designated for support to performing arts organizations and for the training and professional development of Canadian artists in all disciplines, the grant is discussed in this annual report by both the director, Peter Roberts, and the chairman, Maureen Forrester.

débats publics. L'événement a aussi été marqué par la parution du *Catalogue de la Banque d'oeuvres d'art*. Au cours d'une journée d'accueil, l'entrepôt de la Banque d'oeuvres d'art a ouvert ses portes au public de la Région de la capitale nationale. ■ Lors de sa visite au Canada en janvier 1988, le Premier ministre du Japon, M. Noburu Takeshita, a annoncé un don de 100 millions de yen de son gouvernement au Conseil des Arts du Canada. Grâce à cette somme, le Conseil des Arts dispose de près d'un million de dollars canadiens dont les revenus serviront à financer des programmes visant à resserrer les liens culturels entre le Japon et le Canada. ■ En février, l'honorable Flora MacDonald, ministre des Communications, a annoncé une affectation spéciale non renouvelable de 8 millions de dollars au Conseil des Arts. Reçu le 31 mars 1988, cet argent sera porté aux dépenses lors du prochain exercice financier. Dans le présent rapport, la présidente Maureen Forrester et le directeur Peter Roberts font tous deux mention de cette somme mise à la disposition du Conseil pour le soutien des organismes des arts du spectacle et pour la formation et le perfectionnement professionnels dans le domaine des arts au Canada.

## Income and Expenditure

The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income from receipts of an endowment fund, bequests and gifts, and Parliamentary grants. The Killam Awards and other prizes are financed from funds donated to the Council for these prizes.

## Investments

Under Section 18 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee, which consists of the chairman of the Canada Council or her nominee, a member of the Council designated by the Council, and three other persons appointed by the Governor-in-Council. The members of the Investment Committee at 31 March 1988 were André Audet, chairman; Jacques E. Lefebvre, vice-chairman of the Council; Aubrey D. Browne, member of the Council; Garry C. Johnson, Q.C., barrister and solicitor; and Ross Montgomery, investment advisor. They are assisted in their work by three investment consulting firms: Bolton Tremblay Inc.; Gryphon Investment Counsel Inc.; and Sceptre Investment Counsel Ltd. ▪ The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of $3.9 million in 1987-1988 are a reduction from the $12.3 million realized in 1986-1987. The latter was the result of the sale of a large number of securities occasioned by the appointment of two new investment consulting firms in the autumn of 1986. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1988 was $7.8 million above cost, compared with $22.8 million last year. The decline is a direct result of the decline in



## Revenus et dépenses

Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

## Placements

En vertu de l'article 18 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements composé du président du Conseil des Arts ou de son représentant, d'un membre du Conseil désigné par celui-ci et de trois personnes nommées par le gouverneur en conseil. ▪ Au 31 mars 1988, le comité de placements comprenait MM. André Audet, président, Jacques E. Lefebvre, vice-président du Conseil des Arts, Aubrey D. Browne, membre du Conseil, Garry C. Johnson, C.R., avocat, et Ross Montgomery, conseiller en placements. Ils sont secondés dans leur tâche par trois firmes de conseillers en placements : Bolton Tremblay Inc., Gryphon Investment Counsel Inc. et Sceptre Investment Counsel Ltd. ▪ La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction sur le placement des fonds de la caisse de dotation. En 1987-1988, les profits réalisés ont été de 3,9 millions comparativement à 12,3 millions en 1986-1987. Ces derniers profits résultaient de la vente d'un grand nombre de titres par suite du recours à deux nouvelles firmes de conseillers en placements à l'automne 1986. La valeur marchande estimative des portefeuilles au 31 mars 1988 était de 7,8 millions supérieure au coût, comparativement à 22,8 millions l'année dernière. Cette baisse est une conséquence directe de la chute des marchés financiers au cours du mois d'octobre 1987. ▪ Le rendement de tout le portefeuille était de 7,2 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1988 comparativement à 6,6 p. 100 l'an dernier, par suite d'un

financial markets during the month of October 1987. ▪ The yield on the total portfolio was 7.2% for the year ended 31 March 1988 compared with 6.6% last year. This reflects a higher than average yield on bonds and continues to reflect changes in portfolio mix. Details of changes in the Endowment Account are shown in note 4 to the financial statements.
▪ For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of the Endowment Fund, the Molson Fund, the Lynch-Staunton Fund and the Barwick Fund. The Killam Special Scholarship Fund assets and the Killam Fund assets form a stand-alone portfolio.

### Killam Account

The estimated market value was $2.5 million above cost at 31 March 1988 compared with $7.8 million above cost last year. The yield on the fund was 7.1% at 31 March 1988, which is unchanged from last year. Details of changes in the Killam Accounts are shown in note 4 to the financial statements.

### Donations

The Canada Council received donations during the year as follows: $20,000 from the Virginia Parker Moore Foundation, $12,000 from the Sylva Gelber Foundation, $1,000 from the Toronto Mendelssohn Choir Foundation, $966,651 from the Government of Japan and $50,000 from Petro Canada.



rendement des obligations plus élevé que la moyenne et de la modification du portefeuille, qui se poursuit. On trouvera des précisions sur l'évolution du portefeuille à la note 4 afférente aux états financiers.
▪ Pour ses opérations de placement, le Conseil a deux portefeuilles distincts : le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend les actifs de la caisse de dotation, du fonds Molson, du fonds Lynch-Staunton et du fonds Barwick. Les actifs du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam forment un portefeuille distinct.

### Compte Killam

La valeur marchande du portefeuille, au 31 mars 1988, était de 2,5 millions de dollars supérieure au coût, contre 7,8 millions l'année dernière. Le rendement était de 7,1 p. 100 au 31 mars 1988, soit le même que l'année dernière. On trouvera à la note 4 afférente aux états financiers des précisions sur l'évolution des fonds Killam.

### Dons reçus

Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année 20 000 $ de la Fondation Virginia-Parker-Moore, 12 000 $ de la Fondation Sylva-Gelber, 1 000 $ de la Toronto Mendelssohn Choir Foundation, 966 651 $ du gouvernement du Japon et 50 000 $ de Petro-Canada.

To the Canada Council and
the Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1988 and the statements of revenue and expenditure and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances. ■ In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at March 31, 1988 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Raymond Dubois, F.C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 10, 1988

Au Conseil des Arts du Canada et
à la Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1988 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances. ■ À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1988 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Pour le Vérificateur général du Canada
Raymond Dubois, F.C.A.
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 10 juin 1988

*The Canada Council*
*as at March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

| ASSETS | 1988 | 1987 |
|---|---|---|
| Cash and short-term deposits | $ 15,850 | $ 9,853 |
| Accrued interest | 1,593 | 1,418 |
| Accounts receivable | 169 | 231 |
| Prepaid expenses | 165 | 239 |
| Investments (Note 4) | 97,368 | 96,785 |
| Equipment and leasehold improvements (Note 5) | 1,438 | 1,470 |
| Works of art | 12,141 | 11,249 |
| | $128,724 | $121,245 |

*Conseil des Arts du Canada*
*au 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| ACTIF |
|---|
| Encaisse et dépôts à court terme |
| Intérêts courus |
| Débiteurs |
| Frais payés d'avance |
| Placements (note 4) |
| Matériel et améliorations locatives (note 5) |
| Oeuvres d'art |



BALANCE SHEET
ENDOWMENT ACCOUNT

BILAN
COMPTE DE DOTATION

| LIABILITIES | | | PASSIF |
|---|---|---|---|
| Bank overdraft | $ — | $ 3,828 | Découvert à la banque |
| Grants payable | 17,047 | 19,081 | Subventions à payer |
| Accounts payable and accrued liabilities | 1,562 | 1,649 | Créditeurs et frais courus |
| Deferred credits (Note 6) | 548 | 392 | Crédits reportés (note 6) |
| Due to Special Funds | 2,583 | 2,483 | Dû aux Fonds spéciaux |
| Due to Special Trusts (Note 7) | 2,349 | 1,307 | Dû aux Fiducies spéciales (note 7) |
| Provision for employee termination benefits | 965 | 799 | Provision pour les prestations de cessation d'emploi |
| | $ 25,054 | $ 29,539 | |
| **EQUITY** | | | **AVOIR** |
| Fund capital: | | | Fonds de capital : |
| Principal, established pursuant to Section 14 of the Act | 50,000 | 50,000 | Principal, établi en vertu de l'Article 14 de la Loi |
| Accumulated net gains on disposal of investments | 30,047 | 26,121 | Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements |
| | 80,047 | 76,121 | |
| Contributed surplus — Works of art | 12,141 | 11,249 | Surplus d'apport — oeuvres d'art |
| | 92,188 | 87,370 | |
| Surplus: | | | Surplus : |
| Appropriated | 2,700 | 2,700 | Affecté |
| Unappropriated | 8,782 | 1,636 | Non affecté |
| | 11,482 | 4,336 | |
| | 103,670 | 91,706 | |
| | $128,724 | $121,245 | |

Approved by management: Approved by the Council:
(Signed) Peter D. R. Brown (Signed) Maureen Forrester
*Treasurer* *Chairman*

Approuvé par la direction : Approuvé par le Conseil :
*le trésorier,* *la présidente,*
(signé) Peter D. R. Brown (signé) Maureen Forrester

*The Canada Council*
*for the year ended March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

*Conseil des Arts du Canada*
*pour l'exercice terminé le 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| Operating activities | 1988 | 1987 | Activités d'exploitation |
|---|---|---|---|
| Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year | $ 7,146 | $(2,697) | Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice |
| Items not affecting cash: | | | Éléments sans incidence sur les fonds: |
| Depreciation and amortization | 378 | 332 | Amortissement |
| Loss on disposal of equipment | 9 | 27 | Perte lors de l'aliénation de matériel |
| Employee termination benefits | 166 | (250) | Prestations de cessation d'emploi |
| | 7,699 | (2,588) | |
| Decrease (increase) in accrued interest | (175) | 253 | Diminution (augmentation) de l'intérêt couru |
| Decrease in accounts receivable | 62 | 40 | Diminution des débiteurs |
| Decrease in prepaid expenses | 74 | 154 | Diminution des frais payés d'avance |
| (Decrease) in grants payable | (2,034) | (204) | (Diminution) des subventions à payer |
| (Decrease) in accounts payable and accrued liabilities | (87) | (113) | (Diminution) des créditeurs et frais courus |
| Increase (decrease) in deferred credits | 156 | (593) | Augmentation (diminution) des crédits reportés |
| Increase in amount due to Special Funds and Special Trusts | 1,142 | 672 | Augmentation de la somme due aux Fonds spéciaux et aux Fiducies spéciales |
| Funds provided by (applied to) operating activities | 6,837 | (2,379) | Fonds en provenance (absorbés par) des activités d'exploitation |



STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION OF THE ENDOWMENT ACCOUNT

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE DU COMPTE DE DOTATION

| Investing activities | | | Activités d'investissement |
|---|---|---|---|
| Acquisition of equipment and leasehold improvements | $ (360) | $(1,079) | Acquisition de matériel et améliorations locatives |
| Proceeds on disposal of equipment | 5 | 59 | Produits lors de l'aliénation de matériel |
| Increase in investments | (583) | (9,661) | Augmentation des placements |
| Funds applied to investing activities | (938) | (10,681) | Fonds absorbés par des activités d'investissement |
| **Financing activities** | | | **Activités de financement** |
| Net gains on disposal of investments transferred to Fund Capital | 3,926 | 12,271 | Gains nets lors de l'aliénation de placements transférés au Fonds de capital |
| Funds generated by financing activities | 3,926 | 12,271 | Fonds générés par des activités de financement |
| Increase (decrease) in funds | 9,825 | (789) | Augmentation (diminution) des fonds |
| Funds at beginning of the year | 6,025 | 6,814 | Fonds au début de l'exercice |
| Funds (cash, short-term deposits and bank overdraft at end of the year | $15,850 | $ 6,025 | Fonds (encaisse, dépôts à court terme et découvert à la banque) à la fin de l'exercice |

*The Canada Council*
*for the year ended March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

| | Fund capital / Fonds de capital | | | | Contributed surplus / Surplus d'apport | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Principal | Accumulated net gains on disposal of investments / Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements | Total 1988 | Total 1987 | 1988 | 1987 |
| **Balance at beginning of the year** | $50,000 | $26,121 | $76,121 | $63,850 | $11,249 | $10,327 |
| **Net gains on disposal of investments** | — | 3,926 | 3,926 | 12,271 | — | — |
| **Works of art purchased during the year** | — | — | — | — | 892 | 922 |
| **Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year** | — | — | — | — | — | — |
| **Balance at end of the year** | $50,000 | $30,047 | $80,047 | $76,121 | $12,141 | $11,249 |



## STATEMENT OF EQUITY OF THE ENDOWMENT ACCOUNT

## ÉTAT DE L'AVOIR DU COMPTE DE DOTATION

*Conseil des Arts du Canada*
*pour l'exercice terminé le 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

## Surplus

| Appro-priated | Unappro-priated | Total 1988 | Total 1987 | |
|---|---|---|---|---|
| **Surplus** | | | | |
| **Affecté** | **Non affecté** | **1988** | **1987** | |
| $2,700 | $1,636 | $ 4,336 | $ 7,033 | Solde au début de l'exercice |
| — | — | — | — | Gains nets lors de l'aliénation de placements |
| — | — | — | — | Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice |
| — | 7,146 | 7,146 | (2,697) | Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice |
| $2,700 | $8,782 | $11,482 | $ 4,336 | Solde à la fin de l'exercice |

*The Canada Council*
*for the year ended March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

| REVENUE | 1988 | 1987 |
|---|---|---|
| Parliamentary grants (Note 8) | $ 96,895 | $85,311 |
| Interest and dividends | 7,996 | 8,423 |
| Art Bank rental fees | 831 | 737 |
| Cancelled grants, approved in previous years, and refunds | 426 | 399 |
| Other revenue | 190 | 73 |
| | 106,338 | 94,943 |
| **EXPENDITURE** | | |
| Arts: | | |
| Grants and services | 81,653 | 83,020 |
| Administration (Schedule) | 8,578 | 7,151 |
| Works of art | 892 | 922 |
| | 91,123 | 91,093 |
| Canadian Commission for Unesco: | | |
| Administration (Schedule) | 980 | 799 |
| Grants and services | 101 | 124 |
| | 1,081 | 923 |
| General administration (Schedule) | 6,988 | 5,624 |
| | 99,192 | 97,640 |
| Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year | $ 7,146 | $(2,697) |

*Conseil des Arts du Canada*
*pour l'exercice terminé le 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| REVENUS | |
|---|---|
| Subventions parlementaires (note 8) | |
| Intérêts et dividendes | |
| Location, Banque d'oeuvres d'art | |
| Annulation de subventions autorisées au cours des exercices précédents et remboursements | |
| Autres revenus | |
| | |
| **DÉPENSES** | |
| Arts: | |
| Subventions et services | |
| Administration (tableau) | |
| Oeuvres d'art | |
| | |
| Commission canadienne pour l'Unesco: | |
| Administration (tableau) | |
| Subventions et services | |
| | |
| Administration générale (tableau) | |
| | |
| Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice | |



## STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE OF THE ENDOWMENT ACCOUNT

## ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES DU COMPTE DE DOTATION

*The Canada Council*
*as at March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

| ASSETS | 1988 | 1987 |
|---|---|---|
| Cash and short-term deposits | $ 4,998 | $ 2,845 |
| Accrued interest | 623 | 509 |
| Investments (Note 4) | 31,617 | 32,961 |
| Due from Endowment Account | 2,583 | 2,483 |
| Musical instrument | 266 | — |
| | $40,087 | $38,798 |
| **LIABILITIES** | | |
| Grants payable | $ 2,659 | $ 2,355 |
| **EQUITY** | | |
| Fund capital: | | |
| Principal | 30,975 | 30,484 |
| Accumulated net gains on disposal of investments | 6,469 | 5,338 |
| | 37,444 | 35,822 |
| Surplus (deficit) | (16) | 621 |
| | 37,428 | 36,443 |
| | $40,087 | $38,798 |

Approved by management:
(Signed) Peter D.R. Brown
*Treasurer*

Approved by the Council:
(Signed) Maureen Forrester
*Chairman*

*Conseil des Arts du Canada*
*au 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| ACTIF | 1988 | 1987 |
|---|---|---|
| Encaisse et dépôts à court terme | $ 4,998 | $ 2,845 |
| Intérêts courus | 623 | 509 |
| Placements (note 4) | 31,617 | 32,961 |
| Dû en provenance du Compte de dotation | 2,583 | 2,483 |
| Instrument de musique | 266 | — |
| | $40,087 | $38,798 |
| **PASSIF** | | |
| Subventions à payer | $ 2,659 | $ 2,355 |
| **AVOIR** | | |
| Fonds de capital : | | |
| Principal | 30,975 | 30,484 |
| Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements | 6,469 | 5,338 |
| | 37,444 | 35,822 |
| Surplus (déficit) | (16) | 621 |
| | 37,428 | 36,443 |
| | $40,087 | $38,798 |

Approuvé par la direction :
*le trésorier,*
(signé) Peter D.R. Brown

Approuvé par le Conseil :
*la présidente,*
(signé) Maureen Forrester

**BALANCE SHEET**
**SPECIAL FUNDS**

**BILAN**
**FONDS SPÉCIAUX**

*The Canada Council*
*for the year ended March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

| Revenue and expenditure | Izaak Walton Killam Memorial<br>Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam | Killam Special Scholarship<br>Fonds spécial de bourses Killam | Jean A. Chalmers<br>Jean A. Chalmers | Molson Prize<br>Prix Molson | Lynch-Staunton<br>Lynch-Staunton |
|---|---|---|---|---|---|
| **Revenue:** | | | | | |
| Interest and dividends | $1,350 | $1,135 | $37 | $108 | $111 |
| **Expenditure:** | | | | | |
| Grants | 1,518 | 1,014 | 40 | 100 | 160 |
| Administration | 204 | 144 | 4 | 11 | — |
| | 1,722 | 1,158 | 44 | 111 | 160 |
| Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year | $ (372) | $ (23) | $(7) | $ (3) | $(49) |



STATEMENT OF REVENUE, EXPENDITURE AND EQUITY OF THE SPECIAL FUNDS (NOTE 2)

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'AVOIR DES FONDS SPÉCIAUX (NOTE 2)

*Conseil des Arts du Canada*
*pour l'exercice terminé le 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| Frances and J. P. Barwick | John B. C. Watkins | Vida Peene | Coburn Fellowship Trust | Total 1988 | Total 1987 |
|---|---|---|---|---|---|
| Frances et J. P. Barwick | John B. C. Watkins | Vida Peene | Fiducie de la bourse d'étude Coburn | Total 1988 | Total 1987 |
| | | | | | | REVENUS ET DÉPENSES |
| | | | | | | Revenus : |
| $10 | $19 | $42 | $2 | $2,814 | $2,974 | Intérêts et dividendes |
| | | | | | | Dépenses : |
| — | — | 42 | — | 2,874 | 2,287 | Subventions |
| 2 | — | — | — | 365 | 377 | Administration |
| 2 | — | 42 | — | 3,239 | 2,664 | |
| $ 8 | $19 | $— | $2 | $ (425) | $ 310 | Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice |

*The Canada Council*
*for the year ended March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

| EQUITY | Izaak Walton Killam Memorial<br>Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam | Killam Special Scholarship<br>Fonds spécial de bourses Killam | Jean A. Chalmers<br>Jean A. Chalmers | Molson Prize<br>Prix Molson | Lynch-Staunton<br>Lynch-Staunton |
|---|---|---|---|---|---|
| **Fund capital** | | | | | |
| **Principal:** | | | | | |
| **Balance at beginning of the year** | $13,442 | $14,130 | $500 | $1,000 | $ 699 |
| **Cash received** | — | — | — | — | — |
| **Net income capitalized** | 113 | 99 | — | — | — |
| **Balance at end of the year** | 13,555 | 14,229 | 500 | 1,000 | 699 |
| **Accumulated net gains on disposal of investments:** | | | | | |
| **Balance at beginning of the year** | 2,651 | 2,051 | — | 288 | 348 |
| **Net gains on disposal of investments** | 556 | 468 | — | 53 | 54 |
| **Balance at end of the year** | 3,207 | 2,519 | — | 341 | 402 |
| | 16,762 | 16,748 | 500 | 1,341 | 1,101 |
| **Surplus (deficit):** | | | | | |
| **Balance at beginning of the year** | 186 | — | 30 | — | 256 |
| **Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year** | (372) | (23) | (7) | (3) | (49) |
| **Net income capitalized** | (113) | (99) | — | — | — |
| **Balance at end of the year** | (299) | (122) | 23 | (3) | 207 |
| | $16,463 | $16,626 | $523 | $1,338 | $1,308 |



STATEMENT OF REVENUE, EXPENDITURE AND EQUITY OF THE SPECIAL FUNDS (NOTE 2) (CONT'D)

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'AVOIR DES FONDS SPÉCIAUX (NOTE 2) (SUITE)

*Conseil des Arts du Canada*
*pour l'exercice terminé le 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| Frances and J. P. Barwick | John B. C. Watkins | Vida Peene | Coburn Fellowship Trust | Total 1988 | Total 1987 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Frances et J. P. Barwick | John B. C. Watkins | Vida Peene | Fiducie de la bourse d'étude Coburn | Total 1988 | Total 1987 | AVOIR |
| | | | | | | **Fonds de capital** |
| | | | | | | **Principal :** |
| $ 93 | $ — | $600 | $20 | $30,484 | $30,256 | **Solde au début de l'exercice** |
| 279 | — | — | — | 279 | — | **Argent comptant reçu** |
| — | — | — | — | 212 | 228 | **Revenu net capitalisé** |
| 372 | — | 600 | 20 | 30,975 | 30,484 | **Solde à la fin de l'exercice** |
| | | | | | | **Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements :** |
| — | — | — | — | 5,338 | 1,936 | **Solde au début de l'exercice** |
| — | — | — | — | 1,131 | 3,402 | **Gains nets lors de l'aliénation de placements** |
| — | — | — | — | 6,469 | 5,338 | **Solde à la fin de l'exercice** |
| 372 | — | 600 | 20 | 37,444 | 35,822 | |
| | | | | | | **Surplus (déficit) :** |
| 16 | 132 | — | 1 | 621 | 539 | **Solde au début de l'exercice** |
| 8 | 19 | — | 2 | (425) | 310 | **Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice** |
| — | — | — | — | (212) | (228) | **Revenu net capitalisé** |
| 24 | 151 | — | 3 | (16) | 621 | **Solde à la fin de l'exercice** |
| $396 | $151 | $600 | $23 | $37,428 | $36,443 | |

1. AUTHORITY AND OPERATIONS

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million. Except for the annual parliamentary grant, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 20 of the Act are generally accounted for as Special Funds. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works, in the arts.

2. SPECIAL FUNDS

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies "to provide scholarships for advanced study or research at universities, hospitals, research or scientific institutes, or other equivalent or similar institutions both in Canada and in other countries in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the following provisions: "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council;" and "in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam trust, the assets forming any such Killam trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will."

The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.



1. POUVOIR ET ACTIVITÉS

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada laquelle autorisait la création d'une Caisse de dotation de $ 50 millions. À l'exception de la subvention parlementaire annuelle, les fonds et les biens donnés au Conseil en vertu de l'article 20 de la Loi sont habituellement comptabilisés dans les Fonds spéciaux. Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le Conseil a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. FONDS SPÉCIAUX

(a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de $ 12,339,615 en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam pour l'établissement du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées "en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans des universités, hôpitaux, instituts de recherche ou d'études scientifiques ou autres institutions équivalentes ou analogues, établis soit au Canada soit à l'étranger, dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même Loi".

Le legs comporte les conditions suivantes : "le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil"; et "advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer le Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant ce Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament".

Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

(b) *Killam Special Scholarship*

This fund was established by way of securities received from the late Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to $13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering at universities, hospitals, research or scientific institutions or other equivalent or similar institutions in Canada.

(c) *Jean A. Chalmers*

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a smaller number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

(d) *Molson Prize*

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences that enriches the cultural or intellectual heritage of Canada or contributes to national unity." There is no restriction placed on the recipient as to the use of the prize.

(e) *Lynch-Staunton*

This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of the late V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.



(b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d'aliénation provenant de ces titres s'élevaient à $ 13,653,344.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie, dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres établissements équivalents ou analogues au Canada.

(c) *Jean A. Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de $ 500,000 en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

(d) *Prix Molson*

Des dons totalisant $ 1,000,000 ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens "qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales par des réalisations de nature à enrichir la vie culturelle ou intellectuelle du pays ou à contribuer à l'unité nationale". Le récipiendaire n'est pas restreint quant à l'utilisation qu'il fera du prix.

(e) *Lynch-Staunton*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de $ 699,066 reçu de la succession de feu V.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil.

(f) *Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick*

A bequest of $40,000 in cash was received from the estate of the late Mrs. Frances Elizabeth Barwick with the condition that "such bequest be applied for the benefit and encouragement of the arts." A bequest of $53,000 was also received from the estate of J.P. Barwick "for the benefit of the musical division of the arts and for the encouragement of the musical arts." The total fund is to be used for the benefit of the musical division. These funds, in addition to the donations received during the year, are being used for the establishment of a musical instrument bank.

(g) *John B.C. Watkins*

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(h) *Vida Peene*

This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from the late Vida Peene to provide payments to specified organizations.

(i) Funds will eventually be received from the following bequests:

*(i) Edith Davis Webb*

This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

*(ii) Coburn Fellowship Trust*

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. It consists of an amount of $100 from Kathleen Coburn to establish this fund as well as a $20,000 donation received from F.E. Coburn.



(f) *Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick*

Un legs de $ 40,000 en espèces a été reçu de la succession de feue Mme Frances Elizabeth Barwick à la condition "que ce legs soit appliqué au profit et à l'encouragement des arts". Un legs de $ 53,000 a également été reçu de la succession de J.P. Barwick "au bénéfice du domaine musical des arts et pour l'encouragement aux arts de la musique". Le fonds en entier sera utilisé pour le domaine musical. À ce fonds s'ajoutent des dons reçus durant l'exercice qui servent à l'établissement d'une banque d'instruments de musique.

(g) *John B.C. Watkins*

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de feu John B.C. Watkins pour fournir des bourses d'études universitaires dans des pays déterminés.

(h) *Vida Peene*

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de $ 599,761 reçu de la succession de feue Vida Peene pour effectuer des versements à des organismes déterminés.

(i) Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds :

*(i) Edith Davis Webb*

Ce fonds, évalué à $ 400,000, devra servir "à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil".

*(ii) Fiducie de la bourse d'étude Coburn*

Ce fonds dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre l'Israël et le Canada. Il comporte une somme de $ 100 en provenance de Kathleen Coburn pour établir ce fonds de même qu'un don de $ 20,000 reçu de F.E. Coburn.

## 3. Significant accounting policies

(a) *Investments*

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. The portfolios of two Special Funds (Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. The participation of each fund was calculated on the basis of market value. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) *Equipment and leasehold improvements*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

| | |
|---|---|
| Equipment | 3 to 5 years |
| Leasehold improvements | term of the lease (maximum 10 years) |

(c) *Works of art*

Works of art are recorded at cost.

(d) *Musical instruments — Special Funds*

Musical instruments are recorded at cost.

(e) *Employee termination benefits*

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(f) *Gains and losses on disposal of investments*

Pursuant to subsection 19(2) of the Act, net gains on disposal of investments are credited to the fund capital. Net losses on disposal of investments are charged against this account to the extent of the balance available therein. In the event that losses exceed the balance available in the account, the excess is recorded as an expenditure in the year of realization.



## 3. Conventions comptables importantes

(a) *Placements*

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de deux fonds spéciaux (Prix Molson et Lynch-Staunton) sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds a été calculée selon la valeur marchande. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

La valeur comptable des placements est réduite à la valeur marchande lorsque cette diminution est considérée de nature autre que temporaire.

(b) *Matériel et améliorations locatives*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme il suit :

| | |
|---|---|
| Matériel | 3 à 5 ans |
| Améliorations locatives | durée du bail (maximum de 10 ans) |

(c) *Oeuvres d'art*

Les oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.

(d) *Instruments de musique — Fonds spéciaux*

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant.

(e) *Prestations de cessation d'emploi*

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par l'employé.

(f) *Gains et pertes lors de l'aliénation de placements*

En vertu de l'Article 19(2) de la Loi, les gains nets qui résultent de l'aliénation de placements sont crédités aux fonds de capital. Les pertes nettes qui résultent de l'aliénation de placements sont imputées à ce compte, dans la mesure où les fonds de ce compte le permettent. Dans l'éventualité où les pertes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses lors de l'exercice de réalisation.

(g) *Contributed surplus*
Amounts paid during the year for the purchase of works of art are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus — works of art — and no depreciation is recorded.

(h) *Appropriated surplus*
The Council has established a reserve to reduce the erosion of value of the original endowment due to inflation. Any changes in this account are approved by the Council.

(i) *Capitalisation of net income of Special Funds*
The Council capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenditure of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity of these Funds for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(j) *Pension plan*
Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council.

(k) *Parliamentary grants*
Parliamentary grants are recorded as revenue in the fiscal year in which they are approved by Parliament.

(l) *Grants*
Grants approved by the Council are recorded as expenditure in the appropriate year as determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants, approved in previous years, and refunds are shown as revenue in the Endowment Account. For Special Funds, such items are deducted from the grants expenditure.



(g) *Surplus d'apport*
Les montants payés durant l'exercice pour l'achat d'oeuvres d'art sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport — oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

(h) *Surplus affecté*
Le Conseil a décidé d'établir une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'inflation. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

(i) *Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux*
Le Conseil capitalise 10 % des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces fonds afin de conserver l'avoir de ces fonds à l'intention des bénéficiaires à venir. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces fonds.

(j) *Régime de pensions de retraite*
Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil.

(k) *Subventions parlementaires*
Les subventions parlementaires sont enregistrées comme revenu dans l'exercice au cours duquel elles sont approuvées par le Parlement.

(l) *Subventions*
Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre de dépenses dans l'exercice approprié tel qu'établi par le trésorier en consultation avec la Division des Arts. Les subventions annulées au cours de l'exercice après avoir été autorisées au cours des exercices précédents, de même que les remboursements, apparaissent comme revenus au Compte de dotation. Dans le cas des Fonds spéciaux, les subventions annulées et les remboursements sont déduits des dépenses de subventions.

## 4. Investments

*(in thousands of dollars)*

| | 1988 | | 1987 | |
|---|---|---|---|---|
| | Cost | Market value | Cost | Market value |
| | Prix coûtant | Valeur marchande | Prix coûtant | Valeur marchande |
| **Endowment account** | | | | |
| Equities | $50,853 | $ 56,870 | $51,117 | $ 68,336 |
| Bonds and debentures | 44,424 | 46,190 | 43,323 | 49,021 |
| Mortgages | 2,091 | 2,091 | 2,345 | 2,207 |
| | $97,368 | $105,151 | $96,785 | $119,564 |
| **Special funds** | | | | |
| Bonds and debentures | $18,031 | $ 18,281 | $18,700 | $ 20,084 |
| Equities | 13,264 | 15,516 | 13,916 | 20,472 |
| Mortgages | 322 | 322 | 345 | 270 |
| | $31,617 | $ 34,119 | $32,961 | $ 40,826 |

## 4. Placements

*(en milliers de dollars)*

| |
|---|
| **Compte de dotation** |
| Actions |
| Obligations et obligations non garanties |
| Hypothèques |
| **Fonds spéciaux** |
| Obligations et obligations non garanties |
| Actions |
| Hypothèques |

## 5. Equipment and leasehold improvements

*(in thousands of dollars)*

| | Cost | Accumulated depreciation and amortization | Net book value 1988 | Net book value 1987 |
|---|---|---|---|---|
| | Prix coûtant | Amortissement accumulé | Valeur comptable nette | Valeur comptable nette |
| Equipment | $1,560 | $758 | $ 802 | $ 739 |
| Leasehold improvements | 847 | 211 | 636 | 731 |
| | $2,407 | $969 | $1,438 | $1,470 |

## 6. Deferred credits

*(in thousands of dollars)*

| | 1988 | 1987 |
|---|---|---|
| Deferred revenue — Art Bank rentals | $316 | $212 |
| Canadian Commission for Unesco | 232 | 180 |
| | $548 | $392 |

The deferred credit amount from the Canadian Commission for Unesco represents funds received for specific programs for which expenditures have not yet been incurred.

## 5. Matériel et améliorations locatives

*(en milliers de dollars)*

| | |
|---|---|
| Matériel | |
| Améliorations locatives | |

## 6. Crédits reportés

*(en milliers de dollars)*

| | |
|---|---|
| Revenu reporté — locations d'oeuvres d'art | |
| Commission canadienne pour l'Unesco | |

Le chiffre du crédit reporté en provenance de la Commission canadienne pour l'Unesco représente des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été encourue.

## 7. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations.

(i) *Glenn Gould Prize Fund*

The Council received $475,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of $50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his/her original contribution in the field of Music and Communications. Since inception, the fund has earned $128,817, and has received a further advance of $50,000. As at March 31, 1988, the balance stood at $556,053.

(ii) *Joseph S. Stauffer Fund*

The Council received $350,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature. Since inception, the fund has earned $86,462 and has received a further advance of $50,000. As at March 31, 1988, the balance stood at $479,662.

(iii) *The Duke and Duchess of York Prize in Photography*

The Council received an endowment of $170,000 from the Government of Canada as a wedding gift to The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography. Since inception, the endowment has earned $16,460. As at March 31, 1988, the balance stood at $174,141.

(iv) *The Gershon Iskowitz Prize*

The Gershon Iskowitz Foundation has created the Gershon Iskowitz Prize to be administered and awarded by the Council every two years to a mature, successful professional Canadian artist for personal creative work or continuing research in visual arts. As at March 31, 1988, the balance stood at $2,261.

(v) *Visiting Foreign Artists Program*

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which



## 7. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons.

(i) *Fonds du prix Glenn Gould*

Le Conseil a reçu $ 475,113 de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour apporter un prix de $ 50,000 tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue pour sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Depuis le début, le fonds a réalisé $ 128,817 et a reçu une avance de $ 50,000. Le solde s'élevait donc à $ 556,053 au 31 mars 1988.

(ii) *Fonds Joseph S. Stauffer*

Le Conseil a reçu $ 350,000 de la succession de Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature. Depuis le début, le Fonds a réalisé $ 86,462 et a reçu une avance de $ 50,000. Le solde s'élevait à $ 479,662 au 31 mars 1988.

(iii) *Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York*

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de $ 170,000 en tant que cadeau de noces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés afin de présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créatif ou d'une étude avancée en photographie. Depuis le début, le fonds a réalisé $ 16,460 et le solde s'élevait à $ 174,141 au 31 mars 1988.

(iv) *Prix Gershon Iskowitz*

La Fondation Gershon Iskowitz a créé le Prix Gershon Iskowitz qui doit être administré par le Conseil et décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui soit mûr et remporte du succès et ce, à l'endroit d'un travail créatif ou d'une recherche continue en arts visuels. Le solde au 31 mars 1988 se chiffrait à $ 2,261.

(v) *Programme pour visites d'artistes étrangers*

Le programme pour visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses pour artistes du Conseil des Arts pour le compte du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels

professional Canadian organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at March 31, 1988, the balance stood at $117,073.

(vi) *Petro Canada Award*

During the year, Petro Canada donated $50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an annual award to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The donation earned $3,454 during the year and the balance stood at $53,454 at March 31, 1988.

(vii) *Japan-Canada Fund*

On March 31, 1988, the Government of Japan endowed $966,651 to Council "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the income from the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries.

8. PARLIAMENTARY GRANTS

Parliament approved a one-time parliamentary grant of $8 million that was received by Council on March 31, 1988 and recorded as revenue. These monies will be expensed in the next fiscal year.

9. LEASE COMMITMENTS

The Council is a party to long-term leases in respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

*(in thousands of dollars)*

| | |
|---|---|
| 1989 | $1,521 |
| 1990 | 1,527 |
| 1991 | 1,430 |
| 1992 | 1,410 |
| 1993 | 1,410 |

10. COMPARATIVE FIGURES

Certain of the comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.



du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1988 se chiffrait à $ 117,073.

(vi) *Prix Petro-Canada*

Au cours de l'exercice, Petro-Canada a fait un don de $ 50,000 pour la création d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don servira à doter un prix annuel décerné à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques. Le don a réalisé $ 3,454 au cours de l'exercice et le solde s'élevait à $ 53,454 au 31 mars 1988.

(vii) *Fonds Japon-Canada*

Le gouvernement du Japon a remis $ 966,651 au Conseil des Arts le 31 mars 1988, "en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon". Après consultation auprès de l'Ambassade de Japon, il a été décidé que le revenu de cette dotation servirait à financer des programmes qui encourageront les échanges artistiques entre les deux pays.

8. SUBVENTIONS PARLEMENTAIRES

Le Parlement a approuvé une subvention à caractère unique de $ 8 millions que le Conseil des Arts a reçue le 31 mars 1988 et qui a été inscrite comme revenu. Cet argent sera porté aux dépenses lors du prochain exercice financier.

9. ENGAGEMENTS À BAIL

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, en aggloméré, le loyer annuel minimum :

*(en milliers de dollars)*

| | |
|---|---|
| 1989 | $1,521 |
| 1990 | 1,527 |
| 1991 | 1,430 |
| 1992 | 1,410 |
| 1993 | 1,410 |

10. CHIFFRES COMPARATIFS

Certains chiffres comparatifs ont été reclassifiés pour se conformer à la présentation du présent exercice.

*The Canada Council*
*for the year ended March 31, 1988*
*(in thousands of dollars)*

*Conseil des Arts du Canada*
*pour l'exercice terminé le 31 mars 1988*
*(en milliers de dollars)*

| | Arts | Canadian Commission for Unesco | General | Total 1988 | Total 1987 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Arts | Commission canadienne pour l'Unesco | Adminis-tration générale | Total 1988 | Total 1987 | |
| Salaries | $4,906 | $498 | $3,202 | $ 8,606 | $ 8,026 | Traitements |
| Employee benefits | 717 | 84 | 479 | 1,280 | 762 | Prestations aux employés |
| Office accommodation | 942 | 119 | 1,114 | 2,175 | 786 | Locaux à bureau |
| Staff travel | 765 | 65 | 128 | 958 | 844 | Déplacements du personnel |
| Communications | 428 | 36 | 208 | 672 | 638 | Communications |
| Professional and special services | 320 | 39 | 209 | 568 | 510 | Services professionnels et spéciaux |
| Informatics | 5 | 2 | 474 | 481 | 342 | Informatique |
| Meeting expenses including members' honoraria | 102 | 103 | 236 | 441 | 307 | Dépenses des réunions y compris les indemnités des membres |
| Depreciation and amortization | 43 | — | 335 | 378 | 332 | Amortissement |
| Investment portfolio management | — | — | 319 | 319 | 300 | Gestion du portefeuille de placements |
| Printing, publications and duplicating | 181 | 24 | 95 | 300 | 317 | Impression, publications et reprographie |
| Office expenses and equipment | 82 | 9 | 179 | 270 | 318 | Dépenses et matériel de bureau |
| Miscellaneous | 87 | 1 | 10 | 98 | 92 | Dépenses diverses |
| | $8,578 | $980 | $6,988 | $16,546 | $13,574 | |

## SCHEDULE OF ADMINISTRATION EXPENDITURE OF THE ENDOWMENT ACCOUNT

## TABLEAU DES DÉPENSES D'ADMINISTRATION DU COMPTE DE DOTATION

| | | COUNCIL<br>*Chairman, Vice-Chairman and 19 members* | CONSEIL<br>*Présidente, vice-président et 19 membres* | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | *Director* | *Directeur* |
| | | | | | *Associate Director* |
| ARTS DIVISION<br>*Assistant Director and Director of the Arts Division* | DIVISION DES ARTS<br>*Directeur adjoint et directeur de la Division des Arts* | SECRETARIAT<br>*Assistant Director and Secretary to the Council* | SECRÉTARIAT<br>*Directrice adjointe et secrétaire du Conseil* | | |
| SECTIONS: | SERVICES : | Secretariat | Secrétariat | Communications Service | Langues officielles |
| Art Bank | Arts médiatiques | Access to Information and Privacy | Accès à l'information et protection des renseignements personnels | Official Languages | Secrétariat des politiques |
| Arts Awards Service | Arts visuels | Atlantic Office | Bureau de l'Atlantique | Policy Secretariat | Service des communications |
| Dance | Banque d'oeuvres d'art | | | | |
| Explorations | Danse | | | | |
| Media Arts | Explorations | | | | |
| Music and Opera | Lettres et édition | | | | |
| Theatre | Musique et opéra | | | | |
| Touring Office | Office des tournées | | | | |
| Visual Arts | Service des bourses | | | | |
| Writing and Publishing | Théâtre | | | | |
| STANDING ADVISORY COMMITTEES | ORGANES CONSULTATIFS | | | | |
| Disciplinary Advisory Committees | Comités consultatifs des disciplines artistiques | | | | |
| Touring Office Advisory Board | Commission consultative de l'Office des tournées | | | | |

EXECUTIVE COMMITTEE
INVESTMENT COMMITEE
AUDIT AND EVALUATION COMMITTEE

COMITÉ EXÉCUTIF
COMITÉ DE PLACEMENTS
COMITÉ DE VÉRIFICATION ET D'ÉVALUATION

*Directeur associé*

| ADMINISTRATIVE DIVISION | | DIVISION DE L'ADMINISTRATION | | UNESCO DIVISION | DIVISION DE L'UNESCO |
|---|---|---|---|---|---|
| *Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance* | | *Directeur adjoint principal, trésorier et directeur de l'administration et des finances* | | *Secretary-General* | *Secrétaire générale* |
| SERVICES: | PROGRAMS: | SERVICES : | PROGRAMMES : | SERVICES: | SERVICES : |
| Administration | Killam Program | Administration | Commission du droit de prêt public | Administration | Administration |
| Central Registry and Archives | Public Lending Right Commission | Archives et fichier central | Programme Killam | Programs | Programmes |
| Finance | | Finances | | | |
| Human Resources | | Informatique | | | |
| Informatics | | Recherche et évaluation | | | |
| Office Services | | Ressources humaines | | | |
| Reproduction Centre | | Reprographie | | | |
| Research and Evaluation | | Service intérieur | | | |

| CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO | COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO |
|---|---|